

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۰ تشریحی: ۱۰۰

تعداد سوالات: تستی: ۰ تشریحی: ۱۴

عنوان درس: ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

- 1- It was so warm, so bright. The birds were chirping at the edge of the woods, and in the open field back of the saw-mill, the Prussian soldiers were drilling. It was all much more tempting than the rule of participles, but I had the strength to resist, and hurrie off to school. نمره ۱,۰۰
- 2- "My friends," said he, "I\_I\_" But somethinh choked him. He would not go on. Then he leaned his head against the wall, and without a word, he made a gesture to us with his hand:  
"School is dismissed\_ you may go." نمره ۱,۰۰
- 3- "After all, any afternoon does for him," said the wife, laying her hand on the drawing - room door.  
"Butdarling, do remember- this is quite a red letter day for the old boy, he gets out so seldom." نمره ۱,۰۰
- 4- The old farm woman got some liver and a soup-bone. She never visited with anyone, and as soon as she got what she wanted she lit out for home. It made quite a load for such an old body. No one gave her a lift. People drive down a road and never notice an old woman like that. نمره ۱,۰۰
- 5- And in the arm-chair there sits a swaddled lump of flesh, a woman, about five feet high, with a face as white as a fungus. It is to her that the little room belongs. نمره ۱,۰۰
- 6- "I want to see you not through the Machine." said Kuno. "I want to speak to you not through the wearisome Machine."  
"Oh, hush!" said his mother, vaguely shoked.  
"You mustn't say anything against te Machine." نمره ۱,۰۰
- 7- The marvellous thing is that it's painless," he said. "That's how you know when it starts."  
"Is it really?"  
"Absolutely. I'm awfully sorry about the odour, though. That must bother you."  
"Don't! Please don't."  
"Look at them," he said. "Is it sight or is it scent that brings them like that?" نمره ۱,۰۰
- 8- "Can't you let a man die as comfortably as he can without calling him names? What's the use of slanging me?"  
"You're not going to die."  
"Don't be silly. I'm dying now. Ask those bastards." He looked over to where the huge , filthy birds sat, their naked heads sunk in the hunched feathers. نمره ۱,۰۰
- 9- He began to pipe his pipe, no doubt arranging his opinion in his mind. Tiresome old fol!  
When we knew him first he used to be rather interesting, talking of faints and worms; but I soon grew tired of him and his endless stories about the distillery. نمره ۱,۰۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۰ تشریحی: ۱۰۰

تعداد سوالات: تستی: ۰ تشریحی: ۱۴

عنوان درس: ترجمه متون ادبی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۱

10- Old Cotter looked at me for a while. I felt that his little beady black eyes were examining me but I would not satisfy him by looking up from my plate. He returned to his pipe and finally spat rudely into the grate.

نمره ۱،۰۰

"I wouldn't like children of mine," he said, "to have too much to say to a man like that."

11- Let us go then, you and I,  
When the evening is spread out against the sky  
Like a patient etherised upon a table;  
Let us go, through certain half deserted streets,  
The muttering retreats

نمره ۱،۰۰

نمره ۱،۰۰

۱۲- در غم ما روزها بیگانه شد  
روزها با سوزها همراه شد  
روزها گر رفت گو رو باک نیست  
تو بمان ای آنکه جز تو پاک نیست

نمره ۱،۰۰

۱۳- آفرین جان آفرین پاک را  
آنکه جان بخشید و ایمان خاک را  
عرش را بر آب بنیاد او نهاد  
خاکیان را عمر بر باد او نهاد

نمره ۱،۰۰

۱۴- آسمان چون خیمهء بر پای کرد  
بی ستون کرد و زمینش جای کرد  
کرد در شش روز هفت انجم پدید  
وز دو حرف آورد نه طارم پدید